

疑难英语突破

TRICKY ENGLISH
IDioms PHRASES
CLARIFIED

by Andrew K. C. Shum

沈国祥 编著

香港骆驼出版社出版

H313.3

• 實用英語叢書 •

疑難英語突破

Tricky English Idioms Phrases Clarified

by Andrew K. C. Shum

沈國祥編著

香港駱駝出版社

前 言

據統計英語詞匯約有六、七十萬字，單詞的特點之一是其多義性。至於數量衆多的多義詞究竟能夠組成多少成語或短語，雖然很難得出個確切的數字，但是爲數的衆多是勿庸置疑的。

因此掌握成語和短語，對學習英語極爲重要。換句話說，倘若不掌握相當數量的成語和短語，要想學好英語，那是不可能的。

英語的短語，尤其是成語，可以說非常的‘刁’，有時候明明其中的每一個詞的意思都‘懂’了，但理解起來却不是那麼一回事，例如：‘live’是‘居住’，‘near’是‘近’，但‘live near’却是‘省吃儉用過日子’的意思。

由此可見，英語成語或短語不能按照‘ $1+1=2$ ’的公式加以理解。懂得一條成語或短語中的每一個詞的意思，不等於就懂得那條成語或短語本身的意思。學習英語成語或短語不能‘想當然’，不能望文生義。有時候由於使用的冠詞不同，或者使用的前置詞不同，或者其中的名詞採取單數或者是複數形式，都可以使成語或短語的意思完全不同，例如：‘in a family way’不同於‘in the family way’；‘in the air’不同於‘on the

air'; 'personal property' 不同於 'private property'。

熟記成語和短語非常有趣，不像記單詞那麼枯燥乏味。倘若讀者能把本書裏的成語或短語弄通記熟，那麼對提高英語理解能力和表達能力方面，無疑將會有幫助。

沈 國 祥

(Andrew K. C. Shum) 於香港

目次

前 言.....	1
----------	---

A

a boy of a girl	21
a bitter pill to swallow	22
a cat's paw	22
a close crop	22
a couple of	22
a dead shot	23
a flea in one's ear	23
a fly in the ointment	23
a flying dog	24
a good few	24
a hard nut to crack	25
a home letter	25
a household word	25
a long (far) cry	25
a long face	26
a man of family	26
a man of fashion	26

a man of his word.....	26
a near go (a close shave).....	26
a past master	27
a penny for your thoughts.....	27
a real treat.....	27
a rough diamond	27
a run on the bank.....	28
a wet state.....	28
a word in season	28
a word in your ear.....	28
ABC book	29
acquire currency.....	29
Act of God.....	29
all at sea.....	29
(be) all ears.....	30
all over the shop.....	30
American Beauty.....	30
animal food.....	30
answer the bell (or 'door').....	31
any old thing.....	31
ask too much.....	31
at a venture.....	31
at loose ends.....	31
at odds (with)	32
at sixes and sevens.....	32
attack strike.....	32

Authorized Version.....	32
at the eleventh hour.....	32
at the top of the tree.....	33

B

back number(s).....	33
bad blood.....	33
bank of circulation.....	33
banking holiday.....	34
Bath chair.....	34
be all abroad.....	34
be in the blues.....	34
bear the bag.....	35
beat it.....	35
beat one's brains.....	35
beat the Dutch.....	35
beauty sleep.....	36
behind the times.....	36
benefit match.....	36
Berlin warehouse.....	36
best man.....	36
best seller.....	37
best part of.....	37
better than one's word.....	37
between you and me.....	38

big game.....	38
big bad.....	38
black and blue.....	38
black coffee.....	38
black sheep.....	39
black tea.....	39
black widow.....	39
blank cheque.....	39
blind letter.....	39
blow (let) off steam.....	40
blow one's own trumpet.....	40
blue blood.....	40
break the ice.....	40
bring (something) home to (someone).....	40
bring someone to book.....	40
brought to bed.....	41
bring down the house.....	41
bumper book.....	41
burn one's fingers.....	41
by and by.....	41
by parcels.....	42
by the hand.....	42

C

cabinet photograph.....	42
-------------------------	----

call-boy	42
call...into service	43
call it a day	43
candid friend	43
canned music	43
capable of anything	43
card classes	44
carry the baby	44
change of life	44
change one's condition	44
child wife	45
China policy	45
Chinese character(s)	45
choose death before disgrace	45
clean author	45
clear water	46
clearing hospital	46
close the books	46
cold biscuit	46
College of Justice	47
colour bar	47
come back to earth	47
come to an explanation (with)	47
come to no good	48
conclude peace	48
corruption of blood	48

count the house.....	48
crimson lake	49
cross marriages	49
crown witness.....	49
cry up.....	49
culture of cotton.....	49
cut glass.....	50
cut no ice.....	50
cut both ways.....	50

D

dark beauty.....	50
dark horse	51
dead colour.....	51
dead heat.....	51
Dead Sea Apple.....	51
Dear me!.....	52
desert one's colours.....	52
doubting Thomas.....	52
dressng gown.....	52
drop a line.....	52
dry bread.....	53
Dutch school.....	53
Dutch wife.....	53

E

eat one's dinners.....	53
eat one's words	53
enjoy oneself.....	54
enter the church.....	54
every inch	54
exchange table.....	54

F

face the music.....	55
fair game.....	55
family butcher.....	55
family way.....	55
farewell address.....	56
feel somebody's pulse.....	56
fight one's battles over again.....	56
fight shy of.....	56
find money.....	56
first lady.....	57
flying pig.....	57
for all that.....	57
for good.....	57
for love	57

for money or love.....	58
for nothing.....	58
for one thing.....	58
for one's own.....	58
for the life of me.....	59
for the love of.....	59
foreign body	59
foundation school.....	59
French crown.....	60
French dressing	60
full blood.....	60
full of oneself.....	60

G

general's battle	61
German band.....	61
get it off your chest.....	61
Girl Guide.....	61
give a ball.....	62
give (somebody) a lecture.....	62
give a person the air.....	62
give (somebody) a piece of one's mind.....	62
give an actor the bird.....	62
give it best.....	63

give in one's name	63
give one's ears	63
give the devil his due	63
go begging	63
go for much	64
Go to Bath!	64
go to sea	64
go to the Bar	64
go to the country	64
go to war	65
go with child	65
God bless me!	65
good bedside manner	65
graduation exercises	65
Great Britain	65
green crop	66

H

have a great (good) run	66
have a shot at	66
have (something) at one's finger-tips	67
have clean hands	67
have it out	67
have money to burn	67

have much to contend with.....	67
have no business.....	67
have no opinion of.....	68
have one's heart in one's mouth.....	68
have other fish to fry.....	68
have words with.....	68
high and dry.....	69
high tea.....	69
hit it off.....	69
hit on.....	69
hit the nail on the head.....	69
horse and foot.....	70
horse room.....	70
horse sense.....	70
hot baby.....	70
hot pants.....	71
House of Lords.....	71
hundreds and thousands.....	71

I

ignore the bill.....	71
in camera.....	72
in deep waters.....	72
in hot water.....	72
in long clothes.....	72

in repair.....	72
in the article of death.....	73
in the hand of.....	73
in the long run.....	73
in the running.....	74
in the same boat.....	74
Indian club(s)	74
in labour.....	75
intelligence officer.....	75

J

Jack of all trades.....	76
jealous of	76
join forces	77

K

keep bad (late) hours.....	77
keep (somebody) in the dark.....	77
keep one's head.....	78
keep one's head above water.....	78
keep (somebody) from the bottle.....	78
keep the ball rolling.....	78
keep the pot boiling.....	78
keep the powder dry.....	79

keep the table laughing.....	79
keep the wolf from the door.....	79
keep time.....	80
keep up (one's) spirits.....	80
know on which side one's bread is buttered.....	80
know one's own mind.....	80

L

ladies' man	81
Lady Day	81
Lake school.....	81
lead (a woman) to the altar.....	82
(be) left out in the cold.....	82
like the burden of a song.....	82
literal translation.....	82
live near.....	83
look out.....	84
lose one's breath.....	84
lose one's form.....	84
lose oneself in the clouds.....	84
lose the day.....	85
love all.....	85
low dress.....	85

M

mad with (someone).....	86
-------------------------	----

made of china	86
make a difference	86
make a great business of it	87
make a person sit up	87
make both ends meet	87
make faces	87
make love	87
make nothing of	87
make one's hair stand on end	88
make one's party good	88
make the boat fast	88
make up a (or one's) quarrel	89
marry with the left hand	89
May Day	89
mean business	89
medical code	90
mend the fence	90
miss the bus	90
music hall	90

N

nice going	91
nice little beggar	91
No bones broken!	91
No cards (flowers)	92